

## I. IDENTIFICACIÓN DEL CURSO

<b>Programa Educativo:</b> Lenguas Originarias				
<b>Nombre de la Asignatura:</b> Lengua Originaria III			<b>CLAVE:</b>	L O 1 1 0 3 0 3 D S
<b>Objetivo General de la Asignatura:</b> Proporcionar al estudiante los conocimientos de aprendizaje en la aplicación de elementos gramaticales mediante reconocimientos de los verbos intransitivos e transitivos para que permita entender las actividades del ser humano.				
<b>Semestre:</b> III	<b>Eje de formación:</b> Lenguas originarias		<b>Etapa de Formación:</b> Nivel II	
<b>Espacio Formativo</b>	<b>Aula</b>	<b>Laboratorio/taller</b>	<b>Vinculación</b>	
	x			
<b>Total de horas al semestre</b>	<b>Docencia</b>	<b>Trabajo de Campo Profesional Supervisado</b>	<b>Otras Actividades de Aprendizaje Individual o Independiente a través de Tutoría o Asesoría</b>	<b>Créditos</b>
	64	20	50	6

**Introducción:** Lengua originaria es un eje transversal de las cuatro licenciaturas que ofrece la UNICH, por lo tanto, el programa de lenguas originarias bajo competencia está programado su enseñanza en seis semestres: nivel I (1° y 2°), nivel II (3° y 4°) y nivel III (5° y 6°). Se basa en el enfoque metodológico comunicativo para desarrollar las habilidades de los (las) estudiantes en escuchar, hablar, leer, escribir y comprender aspectos culturales y cosmogónicos. La estrategia de enseñanza se basa en la interacción entre estudiantes de las lenguas originarias con la intervención del profesor, empleando diversas técnicas de enseñanza-aprendizaje de manera funcional una lengua originaria de Chiapas para escuchar, conversar, escribir y que propicie la interculturalidad. Lengua originaria III, es el nombre de la asignatura del primer semestre que tiene en sus contenidos 3 unidades: unidad I. Verbo I, unidad II. Verbo II, unidad III. Cuerpo humano. Al egresar estudiante es competente en construir oraciones en forma oral y escrita con el uso de verbos intransitivos, verbos transitivos, además identifica oraciones en textos de lectura relacionados al cuerpo humano.

**II. CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN**

<b>Acreditación total</b>	<b>Porcentaje</b>
Unidades temáticas	40 %
Proyecto Integrador	60 %
Prácticas de campo	
Co-evaluación estudiante-estudiante *	
Autoevaluación *	
<b>Total</b>	<b>100 %</b>

\* Los criterios deberán ser consensados entre los involucrados

<b>Evaluación de unidades temáticas</b>	<b>Evidencias</b>	<b>Porcentaje</b>
Unidad I. Verbo I.		40 %
Unidad II. Verbo II.		40 %
Unidad III. Cuerpo humano.		20 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

<b>Evaluación de Proyecto Integrador</b>	<b>Evidencias</b>	<b>Porcentaje</b>
Entrega primer corte de Proyecto integrador		30 %
Entrega Final del Proyecto integrador		40 %
Presentación del Proyecto Integrador		30 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

<b>Evaluación de Prácticas de Campo</b>	<b>Evidencias</b>	<b>Porcentaje</b>
Planeación	Videos o audios en Lengua Originaria	45 %
Asistencia	Lista de asistencia	10 %
Sistematización de resultados	Informe escrito que incluya la Lengua Originaria.	45 %
<b>Subtotal</b>		<b>100 %</b>

### III. DESGLOSE POR UNIDAD TEMÁTICA

<b>Unidad Temática:</b> I. Verbo I.		
<b>Horas Prácticas:</b> 45	<b>Horas Teóricas:</b> 35	<b>Horas Totales:</b> 80
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Reforzar la práctica oral y escrita en las lenguas originarias mayas y zoque, utilizando los verbos intransitivos, marca de aspectos y personas así como los imperativos y partículas de tiempo.		
<b>Competencias a desarrollar:</b>		
<b>Saber:</b> 1. Reconoce un enlistado mínimo de 20 verbos intransitivos. 2. Reconoce las marcas de aspecto y la marca de persona gramatical en singular y plural (completivos, progresivos e incompletivos). 3. Identifica el imperativo y las partículas de tiempo.	<b>Saber hacer:</b> 1. Expresa de manera oral y escrita frases u oraciones con los verbos intransitivos. 2. Aplica adecuadamente de manera oral y escrita los marcadores de aspectos. 3. Escribe de manera correcta el uso Imperativos y partículas.	<b>Ser:</b> 1. Manifiesta seguridad en el uso de los verbos intransitivo de manera oral y escrita. 2. Demuestra dominio en el uso de los aspectos. 3. Colabora en grupo de trabajo.
<b>Temas:</b> I.1. Verbo intransitivo. I.2. Marcas de aspectos y personas. I.3. Imperativos y partículas de tiempo.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?):</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr los objetivos. 1. Reconocer y pronunciar los verbos intransitivos. 2. Construir diálogos con el uso de verbos intransitivos. 3. Seleccionar textos de lectura.		
<b>Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias):</b> a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita. b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada. Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos. 1. Mediante lista de cotejo; observar el desempeño en la construcción del dialogo con el uso de los verbos intransitivos y los marcadores de aspectos.		



2. A partir de ilustraciones construir frases. Aplicar rúbrica.
3. Observar la representación físicas de los imperativos mediante lista de cotejo.

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo):**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tselta*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tselta, Nopjunil ta bats'il k'op tselta*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C.
- Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tselta-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tzelta-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado.
- López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKáme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.

<b>Unidad Temática:</b> II. Verbo II.		
<b>Horas Prácticas:</b> 15	<b>Horas Teóricas:</b> 10	<b>Horas Totales:</b> 25
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Reforzar la práctica oral y escrita en las lenguas originarias mayas y zoque, utilizando los verbos transitivos, marca de aspectos y personas así como los imperativos y partículas de tiempo.		
Competencias a desarrollar:		
<b>Saber:</b> 1. Reconoce un enlistado mínimo de 20 verbos transitivos. 2. Reconoce las marcas de aspecto y la marca de persona gramatical en juego A y B en singular y plural (completivos, progresivos e incompletivos). 3. Identifica el imperativo y las partículas de tiempo.	<b>Saber hacer:</b> 1. Expresa de manera oral y escrita frases u oraciones con los verbos transitivos. 2. Aplica adecuadamente de manera oral y escrita los marcadores de aspectos. 3. Escribe de manera correcta el uso de Imperativos y partículas.	<b>Ser:</b> 1. Manifiesta seguridad en el uso de los verbos transitivo de manera oral y escrita. 2. Demuestra dominio en el uso de los aspectos. 3. Colabora en grupo de trabajo.
<b>Temas:</b> 2.1. Verbo transitivo. 2.2. Marcas de aspectos y personas. 2.3. Imperativos y partículas de tiempo.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje (¿Cómo se abordará los contenidos de los temas para alcanzar el objetivo de la unidad temática?):</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr los objetivos. 1. Reconocer y pronunciar los verbos transitivos. 2. Construir diálogos con el uso de verbos transitivos. 3. Seleccionar textos de lectura.		

**Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias):** a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.  
b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.

Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.

1. Mediante lista de cotejo; observar el desempeño en la construcción del diálogo con el uso de los verbos transitivos y los marcadores de aspectos.
2. A partir de ilustraciones construir frases. Aplicar rúbrica.
3. Observar la representación físicas de los imperativos mediante lista de cotejo.

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tseltal*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001 *Programa de lecto-escritura tseltal, Nopjunil ta bats'il k'op tseltal*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953 *Vocabulario Tseltal-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005 *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik* México México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín 2004. *Diccionario tseltal-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Mendez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Niñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.

<b>Unidad Temática:</b> III. Cuerpo humano.		
<b>Horas Prácticas:</b> 15	<b>Horas Teóricas:</b> 15	<b>Horas Totales:</b> 30
<b>Objetivo de la unidad temática:</b> Facilitar al estudiante las herramientas necesarias para conocer los nombres de las partes del cuerpo humano, semejanza con la naturaleza, características físicas, estados de ánimo y aseo, mediante la construcción de frases y oraciones.		
Competencias a desarrollar:		
<b>Saber:</b> 1. Identifica las partes internas y externas del cuerpo humano. 2. Identifica los posesivos y sustantivos compuestos. 3. Reconoce la semejanza de los nombres y partes del cuerpo humano en relación con la naturaleza (casa, animal, árbol, etc.) 4. Identifica las características físicas y estados de ánimo. 5. Identifica los verbos en relación al aseo personal.	<b>Saber hacer:</b> 1. Escribe y pronuncia frases u oraciones con los nombres de las partes del cuerpo humano con los posesivos y sustantivos compuestos. 2. Construye frases u oraciones orales y escritas utilizando la relación que guarda cuerpo humano con la naturaleza. 3. Describe las características físicas y los estados de ánimo de forma oral y escrita. 4. Construye frases u oraciones utilizando los verbos del aseo personal.	<b>Ser:</b> 1. Valora las expresiones metafóricas del cuerpo humano. 2. Respeta la relación hombre-naturaleza. 3. Respeta las características físicas y anímicas. 4. Demuestra seguridad en el uso de los verbos.
<b>Temas:</b> 3.1. Cuerpo humano. 3.2. Semejanza del cuerpo humano con la naturaleza. 3.3. Características físicas y estados de ánimo. 3.4. Aseo.		
<b>Metodología de enseñanza-aprendizaje:</b> La enseñanza de Lengua Originaria, se basa en el uso del enfoque comunicativo funcional, para desarrollar las habilidades del estudiante en hablar, escuchar, leer y escribir, además de inducir al conocimiento de los aspectos culturales y cosmogónicos. La enseñanza-aprendizaje se basa en la interacción constante entre estudiantes en lengua originaria dentro y fuera del aula; así como, el acompañamiento del profesor a través de actividades interactivas, motivadoras, basadas en el contenido, centradas en el desarrollo de funciones comunicativas, lúdicas, comunicación diaria, entre otros. A continuación se destacan los puntos generales a seguir para lograr los objetivos. 1. Identificar nombres de las partes del cuerpo humano. 2. Analizar las semejanzas de cuerpo humano con la naturaleza. 3. Construir frases y oraciones utilizando los verbos relacionados al aseo		

**Evaluación del aprendizaje (desarrollar las evidencias):** a) Evaluación de la asignatura: Se realizarán evaluaciones por unidad, cada evaluación deberá considerar la comprensión auditiva y de lectura; producción oral y escrita.  
b) Evaluación del proyecto integrador: El proyecto integrador deberá considerar elementos culturales y lingüísticos, cada equipo de trabajo elegirá su comunidad de vinculación de acuerdo a la lengua que aprenden; además, deberán cursar la misma lengua originaria. La evaluación del trabajo se hará de forma colegiada.  
Además se emplearán los siguientes instrumentos y tipos de reactivos.  
1. Observar el desempeño oral y escrito mediante lista de cotejo.  
2. Evaluar de manera oral y escrita las unidades temáticas

**Bibliografía básica (bibliohemerográficos, audiovisuales y digitales de 3 a 5 máximo)**

- López López Ruben. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López López Ruben y Jorge Guzmán Gutiérrez. 2002. *Vocabulario ch'ol-español*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Guzmán Velasco Alonso. 2009. *Jnoptik bats'il k'op, Aprendamos tselta*. Tuxtla Gutierrez. México. CONECULTA-CELALI. Méndez.
- Diego y Guzmán, Cristóbal. 2001. *Programa de lecto-escritura tselta, Nopjunil ta bats'il k'op tselta*. SCLC, Chiapas. México. Sna Jtz'ibajom A.C. Slocum Mariana C. 1953. *Vocabulario Tselta-Español de Bachajón*. Ciudad de México. México. Instituto Lingüístico de Verano.
- López K'ana, Josías. Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Entzín López Matín. 2004. *Diccionario tzelta-español*. SCLC, Chiapas. México. Flores.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2010. *Chano bats'i k'op, Aprenda tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez López Mariano Reynaldo. 2006. *Los labios no son míos sino de mi boca: sistema de posesivos en lengua tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Vázquez Mariano Reynaldo. 2004. *Chano bats'il k'op tsotsil*. SCLC, Chiapas. México. CONECULTA-CELALI.
- Díaz López, Oscar y Miguel Sántiz Méndez. *Sa'obil Sk'oplal bats'i k'op*. Tuxtla Gutierrez. México. Gobierno del Estado. López K'ana, Josías.
- Miguel Sántiz Méndez. Bernabé Montejo. 2005. *Diccionario Multilingüe. Svunal bats'i k'opetik*. México. Siglo XXI.
- Níñez Sánchez María Silvia y Hernández Hernández Adriana Magdalena. 2009. *OteKäme'tskutsyame*. Tuxtla Gutierrez. México. SECH.

**IV. PERFIL DESEABLE DEL DOCENTE**

<b>CRITERIO</b>	<b>DESCRIPCIÓN</b>
<b>Formación Profesional</b>	Licenciatura y/o maestría en: Lingüística, Pedagogía, Psicología, Lengua y Literatura, Antropología, Sociología, Lengua y Cultura e Historiador.
<b>Experiencia Profesional</b>	Impartir clases de lenguas originarias frente a grupo hablantes y no hablantes.
<b>Competencias</b>	1. Dominio oral y escrito de la lengua originaria que enseña. 2. Conocimiento de gramática en lenguas originarias.

<p><b>ELABORÓ:</b></p> <p>Francisco Méndez Torres, Jaime Arias Gómez, Lucía Velasco Jiménez, Manuel Bolom Pale, Adriana del Carmen López Sántiz, Fernando Gómez López, Elena López Arcos, Miguel Martínez Sánchez, Luis López Díaz, Braulio Arias Pérez, Anselmo Silvano Jiménez, José Luis Jiménez Gómez, Andrés López Díaz, Agustín Gutiérrez Ruíz, Marco Antonio Domínguez Vázquez y Emiliano Santiz López.</p>	<p><b>REVISÓ:</b></p> <p>Dr. Jorge Antonio Velazquez Avendaño                      Director de la División de Procesos Naturales</p> <p>Mtra. Luz Helena Horita Pérez                      Directora del Programa Académico de Desarrollo Sustentable</p>
<p><b>APROBÓ:</b>                      Dr. Domingo Gómez López                      (Secretario Académico)</p>	<p><b>FECHA DE ENTRADA EN VIGOR:</b> Modelo Educativo  <b>CÓDIGO:</b> Modelo Educativo</p>